

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 19:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wieczorem dwaj aniołowie przybyli do Sodomy. Lot zaś zasiadał* w bramie Sodomy. Gdy Lot (to) zobaczył, powstał, aby wyjść im na spotkanie – i pokłonił się (im) twarzą do ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z nastaniem wieczoru dwaj aniołowie przybyli do Sodomy. Lot tymczasem przebywał w jej bramie. Gdy ich zauważył, powstał, wyszedł im na spotkanie i pokłonił się im aż do ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I dwaj aniołowie przyszli wieczorem do Sodomy, a Lot siedział w bramie Sodomy. <i>Gdy</i> Lot <i>ich</i> zobaczył, wstał i wyszedł im naprzeciw, i skłonił się twarzą do ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przyszli dwaj Aniołowie do Sodomy w wieczór, a Lot siedział w bramie Sodomskiej. Gdy je tedy ujrzał Lot, wstawszy szedł przeciwko nim, i skłonił się twarzą ku ziemi, i rzekł:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli dwa Anjołowie do Sodomy w wieczór, i gdy Lot siedział w bronie miejskiej. Który ujrzawszy je wstał i szedł przeciwko nim, i pokłonił się twarzą do ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Owi dwaj aniołowie przybyli do Sodomy wieczorem, kiedy to Lot siedział w bramie Sodomy. Gdy Lot ich ujrzał, wyszedł naprzeciw nich i oddawszy im pokłon do ziemi,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Pod wieczór przyszli dwaj aniołowie do Sodomy, a Lot siedział w bramie Sodomy. Gdy ich Lot ujrzał, powstał, by wyjść na ich spotkanie, i pokłonił się aż do ziemi,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wieczorem, gdy Lot siedział w bramie Sodomy, dwaj aniołowie przybyli do miasta. Gdy ich zobaczył, wstał, aby ich powitać, pokłonił się twarzą do ziemi
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pod wieczór przyszli do Sodomy dwaj aniołowie. Lot siedział wtedy w bramie miasta. Gdy ich zobaczył, wyszedł im naprzeciw i oddał im głęboki pokłon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Do Sodomy przyszli pod wieczór dwaj aniołowie; Lot siedział właśnie w bramie Sodomy. Kiedy ich ujrzał, wyszedł naprzeciw i pochylił czoło aż do ziemi.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Przyszli dwaj aniołowie do Sodomy wieczorem. A Lot siedział w bramie Sodomy. Spostrzegł [ich] Lot, powstał im naprzeciw i pokłonił się, twarzą do ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Прийшли ж два ангели до Содомів ввечорі. Лот же сидів при брамі Содомів. Побачивши ж Лот, встав їм на зустріч і поклонився лицем до землі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A wieczorem przybyli do Sedomu dwaj aniołowie, zaś Lot siedział u bramy Sedomu. I Lot ich spostrzegł, wstał na spotkanie oraz pokłonił się obliczem ku ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Pod wieczór przybyli do Sodomy ci dwaj aniołowie, a Lot

¹⁾ <x>100 19:8</x>; <x>300 26:10</x>; <x>300 38:7</x>; <x>300 39:3</x>; <x>680 2:7-8</x>

			siedział w bramie Sodomy. Kiedy Lot ich ujrzał, wstał, by wyjść im na spotkanie, i pokłonił się twarzą do ziemi.
--	--	--	--